

Uradni list

Evropske unije

C 137

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

4. junij 2005

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Svet	
2005/C 137/01	Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Monako o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti	1
2005/C 137/02	Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Lihtenštajn o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti	1
2005/C 137/03	Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti	1
	Komisija	
2005/C 137/04	Menjalni tečaji eura	2
2005/C 137/05	Odločba Komisije, s katero izjavlja, da se ukrepi, ki so jih priglasili Slovaška v skladu s prehodnim postopkom, predvidenim v Prilogi IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporabljajo ⁽¹⁾	3
2005/C 137/06	Odločba Komisije, s katero izjavlja, da se ukrepi, ki so jih priglasili Češka v skladu s prehodnim postopkom, predvidenim v Prilogi IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporabljajo ⁽¹⁾	4
2005/C 137/07	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	5
2005/C 137/08	Informacije držav članic o državni pomoči, dodeljeni v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi 87. in 88. člena Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	6
2005/C 137/09	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči majhnim in srednjim podjetjem ⁽¹⁾	9

SL

2005/C 137/10	Obvestilo o zaščitnih ukrepih, uvedenih na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) z Uredbo Komisije (ES) št. 658/2004 z dne 7. aprila 2004	11
2005/C 137/11	Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb	12
2005/C 137/12	Državne pomoči – Francija — Državna pomoč C 1/2005 (prej N 426/2004) – Pomoč za prestrukturiranje za EUROMOTEURS — Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	16
2005/C 137/13	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3778 – Böhler-Uddeholm/Buderus) ⁽¹⁾	20
2005/C 137/14	Umik priglasitve koncentracije (Št. primera COMP/M.3808 – Mittal/Huta Stali Częstochowa) ⁽¹⁾	21
2005/C 137/15	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV) ⁽¹⁾	22
2005/C 137/16	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3665 – ENEL/Slovenske Elektrarne) ⁽¹⁾	23
2005/C 137/17	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3772 – Aviva/RAC) ⁽¹⁾	24



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Informacije)

SVET

Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Monako o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti

(2005/C 137/01)

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Kneževino Monako o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti, bo začel veljati 1. julija 2005, potem ko so bili postopki iz člena 16 Sporazuma zaključeni 31. maja 2005.

Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Lihtenštajn o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti

(2005/C 137/02)

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Kneževino Lihtenštajn o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti, bo začel veljati 1. julija 2005, potem ko so bili postopki iz člena 16 Sporazuma zaključeni 27. maja 2005.

Informacija o začetku veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti

(2005/C 137/03)

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti bo začel veljati 1. julija 2005, po zaključitvi postopkov iz člena 17 Sporazuma s 13. majem 2005.

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

3. junija 2005

(2005/C 137/04)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2289	SIT	slovenski tolar	239,5
JPY	japonski jen	132,57	SKK	slovaška krona	38,769
DKK	danska krona	7,4399	TRY	turška lira	1,6793
GBP	funt šterling	0,67570	AUD	avstralski dolar	1,6241
SEK	švedska krona	9,1410	CAD	kanadski dolar	1,5311
CHF	švicarski frank	1,5359	HKD	hongkonški dolar	9,5645
ISK	islandska krona	80,66	NZD	novozelandski dolar	1,7498
NOK	norveška krona	7,898	SGD	singapurski dolar	2,0493
BGN	lev	1,9557	KRW	južnokorejski won	1 238,12
CYP	ciprski funt	0,5747	ZAR	južnoafriški rand	8,3573
CZK	češka krona	30,174	CNY	kitajski juan	10,1710
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,3248
HUF	madžarski forint	250,63	IDR	indonezijska rupija	11 772,86
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,6698
LVL	latvijski lats	0,6959	PHP	filipinski peso	67,006
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,850
PLN	poljski zlot	4,1158	THB	tajski bat	50,035
ROL	romunski leu	36 150			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Odločba Komisije, s katero izjavlja, da se ukrepi, ki so jih priglasili Slovaška v skladu s prehodnim postopkom, predvidenim v Prilogi IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporabljajo

(2005/C 137/05)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja sklepa: 19.5.2004

Država članica: Slovaška

Št. pomoči: SK 75/2003

Naziv: Slovenská Sporiteľňa, a.s.

Cilj: Pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Odločba Komisije, ki določa, da se ukrepi v korist Slovenská Sporiteľňa, a.s., ki jih je priglasila Slovaška republika na podlagi začasnega mehanizma v skladu s Prilogo IV.3 Zakona o pristopu, po priključitvi ne uporabljajo.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja tega sklepa: 14.7.2004

Država članica: Slovaška

Št. pomoči: SK 4/04

Naslov: OTP Banka Slovensko, a.s.

Cilj: pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Odločba Komisije, ki določa, da se merila v korist banke OTP Banka Slovensko, a.s., ki jih je predložila Slovaška v okviru začasnih mehanizmov iz Priloge IV.3 k pristopnemu sporazumu, po širitvi EU ne izvajajo več.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Odločba Komisije, s katero izjavlja, da se ukrepi, ki so jih priglasili Češka v skladu s prehodnim postopkom, predvidenim v Prilogi IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporabljajo

(2005/C 137/06)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja sklepa: 14.7.2004

Država članica: Češka

Št. pomoči: CZ 46/2003

Naziv: Investiční a poštovní banka, a.s. (IPB)/Československá obchodní banka, a.s. (ČSOB)

Cilj: Pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Sklep, s katerim Komisija izjavlja, da ukrepi v prid IPB /ČSOB, o katerih jo je Češka uradno obvestila po začasnem mehanizmu iz Priloge IV k Aktu o pristopu, po pristopu ne veljajo.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 3.3.2004

Država članica: Češka

Št. pomoči: CZ 56/003

Naziv: Coop Banka, a.s.

Cilj: pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Sklep, s katerim Komisija izjavlja, da se ukrepi v korist Coop Banka, a.s., o katerih jo je Češka uradno obvestila po začasnem mehanizmu v skladu s Prilogo IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporabljajo.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 3.3.2004

Država članica: Češka

Št. pomoči: CZ 51/2003

Naziv: Pragobanka, a.s.

Cilj: pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Sklep, s katerim Komisija izjavlja, da se ukrep v korist Pragobanka, a.s., o katerem jo je Češka uradno obvestila po začasnem mehanizmu v skladu s Prilogo IV.3 k Aktu o pristopu, po pristopu ne uporablja.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 19.5.2004

Država članica: Češka republika

Št. pomoči: CZ 80/2004

Naziv: První Městská Banka, a.s.

Cilj: Pomoč bančnemu sektorju

Drugi podatki: Odločba Komisije, ki določa, da se ukrep v korist První Městská Banka, a.s., ki ga je priglasila Češka republika na podlagi začasnega mehanizma v skladu s Prilogo IV.3 Zakona o pristopu, po priključitvi ne uporablja.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 137/07)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja sklepa: 16.3.2005**Država članica:** Republika Slovaška**Št. pomoči:** N 27/2005 in N 53/2005**Naziv:** Socialna pomoč slovaškemu premogovniškemu sektorju**Cilj:** Obveznosti iz preteklosti v premogovniškemu sektorju**Pravna podlaga:** Zakon št. 231/1999**Proračun:** SKK 8.935.671,00, EUR 234.804 (N 27/2005), SKK 4.277.250 (EUR 112.411) (N 53/2005)**Trajanje:** Enkratno izplačilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja: 30.6.2004**Država članica:** Švedska**Številka primera:** N 156/04**Naziv:** Energijski davek na elektriko, ki jo uporablja proizvodni sektor**Cilj:** Uvesti davek od dejavnosti za elektriko, ki se uporablja v proizvodnji proizvodnega sektorja.**Pravna podlaga:** „Lag (2003:810) om ändring i lagen (1994:1776) om skatt på energi“ and „Lag (1994:1776) om skatt på energi“**Proračun:** Skupaj pribl. 17 840 milijonov SEK (približno 1 964 milijonov EUR)**Trajanje:** 1.7.2004 — 31.12.2005**Drugi podatki:** Letno poročilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 20.4.2005**Država članica:** Francija**Št. pomoči:** NN 25/2005**Naziv:** Shema socialne pomoči, imenovane „potni list mobilnosti“, ki je bila uvedena v korist nekaterih kategorij potnikov na letalskih progah, ki povezujejo metropolitansko Francijo s čezmorskimi departmaji.**Cilj:** Kompenzacija zaradi ovir, povezanih z oddaljenostjo — zračni prevoz**Pravna podlaga:** Décret n° 2004-163 du 18.2.2004 relatif à l'aide dénommée „passeport mobilité“ J.O. n° 43 du 20.2.2004 p. 3468**Proračun:** 7,4 mio EUR za leto 2003**Trajanje:** neomejeno

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Informacije držav članic o državni pomoči, dodeljeni v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi 87. in 88. člena Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(2005/C 137/08)

(Besedilo velja za EGP)

Številka pomoči: XT 29/02

Država članica: Italija

Regija: Lombardija

Naslov sheme pomoči: Splošno in posebno usposabljanje za podjetja v Lombardiji

Pravna podlaga:

— Legge 236/93 del 19.3.1993, art. 9

— Legge 845 del 21.12.1978

— Quadro comunitario di sostegno per l'obiettivo 3 FSE-2006

— Programma operativo regione Lombardia relativo all'utilizzo del FSE, ob. 3 2000/2006 approvato dalla Commissione con decisione n. C (2000) 20070 CE 21 settembre 2000

— Legge 16 aprile 1987 n. 183 art. 5

Načrtovani letni izdatki po shemi pomoči: 70 000 000 EUR

Najvišja intenzivnost pomoči:

Posebno usposabljanje

Velika podjetja zunaj prednostnega območja 25 %

Velika podjetja na prednostnem območju po 87. čl., 3. odstavek, črka c) 30 %

MSP zunaj prednostnega območja 35 %

MSP na prednostnem območju po 87. čl., 3. odstavek, črka c) 40 %

Splošno usposabljanje

Velika podjetja zunaj prednostnega območja 50 %

Velika podjetja na prednostnem območju po 87. čl., 3. odstavek, črka c) 55 %

MSP zunaj prednostnega območja 70 %

MSP na prednostnem območju po 87. čl., 3. odstavek, črka c) 75 %

Navedeni odstotki se povečajo za 10 % pri usposabljanju prikrajšanih oseb, Uredba ES 68/2001.

Datum začetka izvajanja: junij 2001

Trajanje sheme: junij 2001/junij 2006

Cilj pomoči: Splošno in posebno usposabljanje

Zadevni gospodarski sektor: vsi sektorji

Ime in naslov organa, ki dodeljuje pomoč:

Regione Lombardia
Via Fabio Filzi, 22
I-20124 Milano — Italia

Številka pomoči: XT 58/02

Država članica: Italija

Regija: Ligurija

Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Obvestilo, ki ga je v zvezi z ukrepi za promocijo načrtov za usposabljanje na nivoju podjetij, sektorski in lokalni/regionalni ravni ter za nadaljevanje usposabljanja v letu 2002 objavila regija Ligurija.

Pravna podlaga: Art. 9 legge 19 luglio 1993 n. 236; Art.118, comma 12, legge 23.12.2000 n. 388

Decreto direttoriale Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali n. 511/V/01.

Načrtovani letni izdatki ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 2 695 905,01 EUR

Največja intenzivnost pomoči: Največja intenzivnost zagotovljena z Uredbo (ES) št. 68/2001. Vendar pa največja intenzivnost za vsa podjetja, tudi v primeru usposabljanja nepriviligiranih delavcev, ne sme preseči 80 %.

Datum začetka izvajanja: Od 10. julija 2002, datum objave javnega obvestila

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do približno decembra 2005

Cilj pomoči: Splošno usposabljanje, kakor je definirano v javnem obvestilu v skladu s členom 2 Uredbe (ES) št. 68/2001, in specifično usposabljanje

Zadevni gospodarski sektorji: Vsi sektorji

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Regione Liguria
Servizio Politiche Attive del Lavoro
Via Fieschi 15
I-16121 Genova
Tel: 010/54851 Faks: 010/5485932

Dodatne informacije: Vsako podjetje, ki prejema pomoč za usposabljanje se lahko, namesto izjeme po Uredbi (ES) št. 68/2001, odloči za prijavo pravila „de minimis“ v skladu z Uredbo (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001.

Številka pomoči: XT 80/02

Država članica: Italija

Regija: (Campania, Apulija, Basilicata, Kalabrija, Sicilija, Sardinija) Cilj 1

Naslov sheme pomoči: Ukrepi III.1 — Izboljševanje človeških virov na področju tehnoloških raziskav in razvoja.

Pravna podlaga: Državni operativni program Znanstveno raziskovanje, tehnološki razvoj, visoko Programma operativo nazionale „Ricerca scientifica, sviluppo tecnologico, alta formazione“ 2000/2006 che si integra nel quadro comunitario di sostegno per gli interventi strutturali comunitari nelle regioni Campania, Calabria, Puglia, Basilicata, Sicilia, Sardegna. Approvato con decisione della Commissione C(2000), 2343 dell'8.8.2000

— Complemento di programmazione approvato dal Comitato di sorveglianza dell'11.12.2001.

— Avviso 4391/2001 pubblicato sulla GURI n. 202 del 31.8.2001 — Supplemento ordinario n. 222.

— Decreto direttoriale n. 800/RIC/2001 del 30.7.2001 — Cofinanziamento mediante l'utilizzo delle risorse comunitarie assicurate dal Fondo sociale europeo (FSE) — Programma operativo nazionale „Ricerca scientifica, sviluppo tecnologico ed alta formazione“ per l'obiettivo 1 — di interventi formativi per soggetti occupati, compresi i titolari di PMI, delle imprese localizzate sul territorio obiettivo 1.

Načtovani letni izdatki po shemi: 1.611.309,65 EUR za čas od julija 2002 do decembra 2003.

Največja intenzivnost pomoči: Pomoč se nakaže v obliki začetnih akontacij in povračila dejanskih izdatkov, ki se dokažejo z organiziranjem usposabljanja v mejah največje intenzivnosti, ki je navedena v nadaljevanju, skladno z določili Uredbe (ES) št. 68/2001:

Velika podjetja	Posebno usposabljanje	Splošno usposabljanje
Območja iz člena 87(3)(a)	35	60

MSP	Posebno usposabljanje	Splošno usposabljanje
Območja iz člena 87(3)(a)	45	80

Intenzivnosti iz gornje preglednice se povečajo za 10 odstotnih točk, ko se pomoč namenja usposabljanju zaposlenih s posebnimi potrebami iz točke g) člena 2 Uredbe (ES) št. 68/2001 in kot je natančneje opredeljeno v sklepu D.D. 800/RIC/2001.

Datum začetka izvajanja: Od 10. julija 2002.

Trajanje sheme: Do 31. decembra 2006.

Cilj pomoči: Program pomoči zadeva tako splošno kot posebno usposabljanje. Skladno s točko e) člena 2 Uredbe (ES) št. 68/2001 je splošno usposabljanje tisto, ki ne vključuje izključno ali pretežno izobraževanja za trenutno ali prihodnjo delovno mesto zaposlenega v upravičenem podjetju, temveč ponuja širša znanja, ki so prenosljiva v druga podjetja ali zaposlitvena področja, s čimer si zaposleni znatno poveča možnost zaposlitve. Za uporabo te sheme pomoči se opredeli, da se šteje kot „splošno“: medpodjetno usposabljanje, tj. usposabljanje, ki ga skupaj organizirajo različna samostojna podjetja oz. ki se ga lahko udeležijo zaposleni različnih podjetij.

Zadevni gospodarski sektorji: Vsi sektorji. Vse storitve.

Opombe

shema pomoči se uporablja v vseh sektorjih iz Uredbe (ES) št. 68/2001. Drugič, ta shema se ne uporablja kot pomoč pri usposabljanju ali prekvalifikaciji zaposlenih v podjetjih, ki so „v krizi“, po usmeritvah Skupnosti v zvezi s pomočjo za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 288 z dne 9.10.1999), v okviru operacij reševanja ali prestrukturiranja, ki jih subvencionirajo z javnimi viri (pomoč za reševanje in/ali prestrukturiranje). Tovrstna pomoč se oceni po omenjenih usmeritvah. Tretjič, ta shema pomoči se ne uporablja, če znesek dodeljene pomoči podjetju za individualen projekt presega 1 milijon evrov, pri čemer je treba Evropski komisiji predložiti v odobritev prijavo za individualno pomoč.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Servizio per lo Sviluppo ed il potenziamento dell'attività di ricerca
Ufficio IV
Piazza Kennedy, 20 — I-00144 Roma

Številka: XT 81/02

Država članica: Španija

Regija: Pokrajina Valencija, Regija črka a) čl. 87.3 Pogodba ES

Ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: GLAPILK, A.I.E.

Pravna podlaga: Convenio de 5 de junio de 2002

Celoten znesek individualne pomoči odobrene podjetju: 145.813,29 EUR

Največja intenzivnost pomoči:

- Splošno izobraževanje: 60 %
- Strokovno izobraževanje: 35 %

Datum izvršitve: Datum podpisa Dogovora: 5. junij 2002

Trajanje odobrotve individualne pomoči: 2002

Cilj pomoči: Strokovno in splošno izobraževanje

Dotični gospodarski sektor oziroma sektorji: Drugi industrijski sektorji

Ime in naslov pooblaščenega družbe, ki odobri pomoči:

Conselleria de Economía, Hacienda y Empleo (Generalitat Valenciana)
Servicio Valenciano de Empleo y Formación (SERVEF)
C/ Navarro Reverter nº 2 E-46004 Valencia

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči majhnim in srednjim podjetjem

(2005/C 137/09)

(Besedilo velja za EGP)

Številka pomoči: XS 93/03

Datum začetka izvajanja: Od 1. januarja 2004.

Država članica: Italija

Trajanje sheme: Od 1. januarja 2004 do 31. decembra 2006.

Regija: Avtonomna pokrajina Trento

Cilj pomoči: Pomoč pri naložbah/svetovanju za MSP in konzorcije MSP.

Naslov sheme pomoči: Storitve za podjetja (majhna in srednje velika).

Zadevni gospodarski sektorji: Vsi sektorji, v mejah predpisov Skupnosti (torej z izvetjem dejavnosti, vezanih na proizvodnjo, predelavo in pospeševanje prodaje proizvodov iz priloge I k Pogodbi ES).

Pravna podlaga: Legge provinciale 12 luglio 1993 n. 17 e s.m.; relativo regolamento di attuazione approvato con delibera di Giunta provinciale n. 1664 di data 30 giugno 2000 e s.m. Norma di proroga da inserire nel disegno di legge finanziaria.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Načrtovani letni izdatki po shemi: Niso višji od 4.500.000 EUR (nakazani v letnem proračunu).

Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15
I-38100 Trento — Italia

Največja intenzivnost pomoči: Shema pomoči podaljšuje državno pomoč št. 280/98, kot je navedeno v postopku obvestitve z dne 20. aprila 1998, zapisnik št. 703/98-D112/ES/pc. Zadevna shema, odobrena s pismom z dne 18. septembra 1998, zapisnik SG (98) D/7787, določa različne oblike pomoči.

A. Svetovanje (čl. 5 Uredbe ES št. 70/2001)

Informativne storitve za olajšanje dostopa do informacij s podatkovnimi bazami in informacijskimi sistemi. Največja intenzivnost ukrepa je 50 %.

Osnovne storitve, ki ponujajo podrobno analizo enega ali več podjetij, ki so podprte do 30 %.

Posebne storitve za povečevanje razvoja podjetja glede prisotnosti na trgu ter organizacijske in tehnološke ureditev, katerih izdatki so podprti do 40 %.

Posebne strateške storitve v zvezi s strateškimi usmeritvami za doseganje ciljev iz pokrajinskega razvojnega programa (kakovost podjetja, novo podjetništvo, integracije), ki so za majhna podjetja podprte do 50 %, za srednje velika pa do 45 %.

B. Naložbe (čl. 4 Uredbe ES št. 70/2001),

ki jih opravijo testni laboratoriji in certifikacijski organi, so podprte z ukrepi v višini 15 % za majhna podjetja in 7,5 % za srednje velika podjetja. Če jih opravijo konzorciji majhnih podjetij, se naložbe podprejo z ukrepi v višini 15 %; za konzorcije srednje velikih podjetij pa največ 7,5 %.

Številka pomoči: XS140/03

Država članica: Italija

Regija: Marche

Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Enotni programski dokument, Cilj 2 2000-2006 — Ukrep 1.1 Pomoč proizvodnim in okoljskim investicijam majhnih in srednje velikih industrijskih ter obrtnih podjetij, podukrep 1.1.1 Pomoč proizvodnim investicijam majhnih in srednje velikih industrijskih podjetij, podpora b2 Zakon 598/94, Člen 11 — investicijske subvencije za tehnološke inovacije, varstvo okolja, organizacijske inovacije, poslovne inovacije ter varnost pri delu.

Pravna podlaga: SPD Objective 2 2000-2006

Načrtovani letni izdatki:

Navadna pomoč

788 835,00 EUR za leto 2001

831 006,00 EUR za leto 2002

989 370,60 EUR za leto 2003

Skupaj: 2 609 211,60 EUR

Prehodna pomoč

268 149,60 EUR za leto 2001

431 879,10 EUR za leto 2002

402 292,20 EUR za leto 2003

Skupaj: 1 102 320,90 EUR

Navadna pomoč

3 028 405,00 EUR za leto 2004

3 221 452,00 EUR za leto 2005

1 600 855,00 EUR za leto 2006

Prehodna pomoč

411 207,00 EUR za leto 2004

32 622,00 EUR za leto 2005

Največja intenzivnost pomoči: V skladu z Uredbo (ES) Št. 70/2001 bodo uporabljene naslednje stopnje pomoči 15 % BED za majhna podjetja in 7,5 % za srednje velika podjetja; na območjih, upravičenih do izjeme po členu 87(3)(c) Pogodbe ES, 8 % NED + 10 % BED za majhna podjetja in 8 % NED + 6 % BED za srednje velika podjetja

Datum začetka izvajanja: V skladu s smernicami Komisije bo pomoč dodeljena za stroške, nastale končnemu uporabniku od dneva objave poziva k oddaji vlog. Upravičeni so le stroški, nastali po dnevu predložitve vloge za pomoč.

Trajanje sheme: Shema se izvaja za enako časovno obdobje kot Cilj 2 SPD, 2000-06.

Cilj pomoči: Pomoč je namenjena majhnim in srednje velikim industrijskim podjetjem iz Cilja 2 in območjem iz Marche, ki se postopoma opuščajo (phasing-out)

Zadevni gospodarski sektorji: Oddelki C, D, E in F klasifikacije gospodarskih dejavnosti iz leta 1991 italijanskega statističnega Urada (ISTAT), ob upoštevanju izjem in omejitev, določenih s predpisi Skupnosti o državnih pomočeh (vključno z izvozno pomočjo in pomočjo avtomobilski industriji). Izključene so dejavnosti, ki vključujejo proizvodnjo, predelavo ali trženje blaga, navedenega v Prilogi I k Pogodbi ES

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: Regione Marche, Servizio Industria e Artigianato, Via Tiziano 44, I-60100 Ancona — tel. 0718061

Druge informacije: Dopolnilo k trajanju pomoči XS 140/2003

Obvestilo o zaščitnih ukrepih, uvedenih na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) z Uredbo Komisije (ES) št. 658/2004 z dne 7. aprila 2004 ⁽¹⁾

(2005/C 137/10)

Glede na člen 21 Uredbe Sveta (ES) št. 3285/94 ⁽²⁾ in člen 18 Uredbe Sveta (ES) št. 519/94 ⁽³⁾ želi Komisija zbrati vse podatke, potrebne za proučitev učinkov zaščitnih ukrepov, uvedenih na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) z Uredbo Komisije ES št. 658/2004 z dne 7. aprila 2004, in tudi določiti, ali in na kakšen način bi bilo primerno pospešiti liberalizacijo in ugotoviti, ali je uporaba ukrepa še vedno potrebna. V tem okviru bo Komisija tudi upoštevala ukrepe, ki so jih proizvajalci Skupnosti uvedli s prestrukturiranjem.

1. Zadevni proizvod

Zadevni proizvod so pripravljene ali konzervirane mandarine (vključno s tangerinkami in satsuma mandarinami), klementinami, wilking mandarinami in drugimi podobnimi hibridi agrumov, ki ne vsebujejo dodanega alkohola, ki vsebuje dodan sladkor, (nadalje „zadevni proizvod“).

Zadevni proizvod je trenutno razvrščen pod oznaki KN 2008 30 55 in 2008 30 75. Ti oznaki KN sta navedi zgolj informativno.

2. Postopek

Za pridobitev potrebnih podatkov bo Komisija poslala vprašalnike proizvajalcem zadevnega proizvoda v Skupnosti in njihovim združenjem; izvoznikom/proizvajalcem in uvoznikom zadevnega proizvoda; vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev in uvoznikom zadevnega proizvoda, ki so sodelovali pri preiskavi in katerih imena so navedena v Uredbi 658/2004.

Druge zainteresirane stranke, ki so pripravljene predložiti podatke, morajo nemudoma stopiti v stik s Komisijo po faksu, vendar najkasneje do roka, določenega v odstavku 3(a) tega obvestila in, po potrebi, zahtevajo vprašalnik.

3. Roki

(a) Vprašalniki

Vse zainteresirane stranke, ki želijo prejeti vprašalnik, ga zahtevajo čim prej, vsekakor najpozneje v 10 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

(b) Rok, v katerem se stranke javijo, predložijo izpolnjen vprašalnik in kakršne koli druge podatke.

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, predstaviti svoja stališča in predložiti izpolnjen vprašalnik ali kakršne koli druge podatke v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

(c) Rok za zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji tudi zaprosijo za zaslišanje v 21 dneh od objave tega obvestila *Uradnem listu Evropske unije*.

4. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsi ustrezni podatki se predložijo Komisiji. Vsa stališča in zahtevke zainteresiranih strank je treba predložiti v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni določeno drugače) in morajo vsebovati ime, naslov, elektronski naslov, telefon, telefaks in/ali številko teleksa zainteresirane stranke.

Naslov Komisije za korespondenco:

Evropska komisija
Generalni direktorat za trgovino
Direktorat B
Pisarna: J-79 5/16
Telefaks: (32-2) 295 65 05
Teleks COMEU B 21877

5. Nesodelovanje

Če podatki niso zagotovljeni v rokih, določenih zgoraj, se lahko pozitivne ali negativne ugotovitve sprejmejo na podlagi podatkov, ki so na voljo.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče podatke, se ti podatki ne upoštevajo in se lahko uporabijo dejstva, ki so na voljo.

⁽¹⁾ UL L 104, 8.4.2004, str. 67.

⁽²⁾ UL L 349, 31.12.1994, str. 53.

⁽³⁾ UL L 67, 10.3.1994, str. 89.

Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb

(2005/C 137/11)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na podlagi členov 7 in 12d navedene uredbe. Vsak ugovor tej zahtevi mora biti poslan s posredovanjem pristojnega organa države članice, države članice STO ali tretje države, priznано v skladu s členom 12(3) v roku šestih mesecev od te objave. Spremljajoče utemeljitve za objavo so navedene spodaj in zlasti po točki 4.6 jih je treba šteti za upravičene na podlagi Uredbe (EGS) št. 2081/92.

POVZETEK

UREDBA SVETA (EGS) št. 2081/92

„FICO BIANCO DEL CILENTO“

št. CE: IT/00282/14.3.2003

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek je informativne narave. Za podrobnejše informacije so vabljeni vsi zainteresirani, in zlasti proizvajalci zadevnih ZOP ali ZGO, da si na nacionalni ravni ali pri pristojnih službah Evropske komisije ogledajo celotno različico specifikacije (¹).

1. Pristojni urad države članice:

Ime: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Naslov: Via XX Settembre n. 20 — I-00187 Roma
Tel.: (39-06) 481 99 68
Telefaks: (39-06) 42 01 31 26
e-naslov: qtc3@politicheagricole.it

2. Skupina:

2.1. Ime: Consorzio per la Tutela e la Valorizzazione del Fico Bianco del Cilento
2.2. Naslov: Via S. Marco, 118 — I-84043 Agropoli (Sa)
Tel.: (39-08) 28 72 27 99
2.3. Sestava: proizvajalec/predelovalec (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Razred 1.6: naravno in predelano sadje, zelenjava in žita.

4. Opis specifikacije:

(povzetek pogojev iz člena 4(2))

4.1. Ime: „Fico Bianco del Cilento“

4.2. Opis:

Zaščiteni označba porekla ZOP „Fico Bianco del Cilento“ označuje posušeni sadež vrste *Ficus carica domestica* L. — biotipe, povezane s sorto Dottato.

(¹) Evropska komisija – Generalni direktorat za kmetijstvo – Enota za kakovost kmetijskih proizvodov – B-1049 Bruselj.

Proizvod je na voljo z lupino ali brez (fichi mondi) in ima naslednje lastnosti:

- fige z lupino: enakomerne barve, od svetlorumene do rumene,
- fige z lupino, ki so bile kuhane: temnorjave,
- fige „fichi mondi“: zelo svetle barve, ki meji na belo,
- meso: konsistence, podobne testu, s pretežno praznimi košaricami semen, sredica je skoraj vsa polna in je jantarne barve,
- velikost: število suhih fig z lupino ne presega 70 na kg, število fig „fichi mondi“ ne presega 85 na kg,
- vlažnost: največja dovoljena je 26 %,
- vsebnost sladkorja — najnižja vrednost/100g suhe snovi:
 - glukoza: 21,8 g
 - fruktoza: 23,2 g
 - saharoza: 0,1 g
- pomanjkljivosti: proizvod ne sme imeti vidnih poškodb, nastalih zaradi žuželk, plesni ali drugih dejavnikov; dovoljena je oplutelost na največ 5 % površine sadeža.

Dovoljeno je polnjenje sadeža z drugimi sestavinami, kot so mandeljni, orehi, lešniki, semena janeža, olupki agrumov. Polnjenje ne sme presegati 10 % celotnega proizvoda, ki se daje v promet, in dokazano mora biti, da so sestavine po poreklu v skladu s točko 4.3.

Suhe fige so lahko zapakirane brez konzervansov v embalaži različnih oblik (valjaste, v obliki venčka, okrogle, v vrečkah), mase od 125 g do 1 kg. Lahko se pakirajo tudi v večjih količinah v embalažo iz rastlinskih materialov, mase od 1 kg do 20 kg. Fige so lahko odprte in združene ena z drugo na mesni strani v embalaži, mase od 125 g do 1 kg; lahko so tudi nabodene na lesene paličice in polnjene z zgoraj navedenimi sestavinami. Embalaža je lahko okrašena z lovorovimi listi.

4.3. Geografsko območje:

Cilento je geografsko območje dežele Campania, ki gleda na Tirensko morje med ustjem reke Sele v Salernskem zalivu in ustjem reke Bussento v Policastreskem zalivu; na severu je omejeno z masivi Albruno in Cervati. Občine, ki sodelujejo v proizvodnji, so navedene v proizvodni specifikaciji.

4.4. Dokaz o poreklu:

Spremljati je treba vsako fazo postopka in za vsako od teh dokumentirati proizvode, ki vstopajo in izstopajo. Na ta način in z evidentiranjem proizvajalcev, zemljiških parcel, kjer se izvaja pridelovanje, predelovalcev in embalerjev v ustrezne sezname, ki jih vodi inšpekcijski organ, je zagotovljena sledljivost proizvoda (od začetka do konca proizvodne verige in obratno).

Vse osebe, fizične in pravne, ki so vpisane v zadevne sezname, nadzira inšpekcijski organ, ki je določen v proizvodni specifikaciji in zadevnem načrtu nadzora. Kadar koli inšpekcijski organ odkrije neskladnosti, čeprav v eni sami fazi proizvodne verige, proizvod ne bo dan v promet z zaščiteno označbo porekla „Fico Bianco del Cilento“.

4.5. Način proizvodnje:

Specifikacija med drugim predvideva, da gostota nasada ne sme presegati 700 dreves na hektar. Sadeži morajo biti sušeni na soncu in/ali z uporabo pomožnih tehnik, kot sta zaščita sadežev, izpostavljenih soncu, s plastičnimi valji, ne nižjih od 2 metrov, in/ali z namakanjem sadežev v 2 % raztopini tople vode in soli.

Pridelava, predelava in pakiranje morajo biti opravljani v območju pridelave, opisane v točki 4.3.

4.6. Povezava: Pedoklimatski dejavniki (ugodni vpliv morja, zaščita pred mrzlimi zračnimi zimskimi tokovi s severovzhoda, ki jo dajejo Apenini, rodovitnost tal in optimalna količina padavin), skupaj z enostavnostjo pridelave, ki temelji na tisočletnih izkušnjah, in popolno prilagoditvijo drevesne vrste na naravno okolje v območju, prispevajo k temu, da imajo suhe fige iz Cilenta take organoleptične značilnosti, zaradi katerih so zelo cenjene med potrošniki. Poleg tega je ta drevesna vrsta značilna sestavina podeželske krajine v Cilentu.

Tradicija pridelave bele fige v Cilentu je zelo dolga in verjetno sega v predgrško obdobje, ko je drevo prispelo v Italijo po prvih trgovskih potovanjih civilizacij na vzhod. Že Katon in potem še Varrone sta pripovedovala, da so bile suhe fige v Cilentu in Lucaniji osnovno živilo delavcev na poljih.

4.7. Inšpekcijski organ:

Ime: IS.ME.CERT.

Naslov: Via G. Porzio Centro Direzionale Isola G1 scala C — I-80143 Napoli

4.8. Označevanje:

Na pakiranjih morajo biti etiketa z napisom „FICO BIANCO DEL CILENTO“ in „DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA“ ali kratica „DOP“, katerega črke so najmanj dvakrat večje od ostalega besedila. Jasno mora biti vidno tudi:

- ime, ime podjetja in naslov embalerja;
- leto pridelave fig;
- neto masa na kraju porekla;
- logotip (podrobnosti so navedene v proizvodni specifikaciji), ki se uporablja vedno z znakom za zaščiteno označbo porekla. Ta na stiliziran način predstavlja tri zrele fige, ki imajo tipično barvo sadeža med sušenjem, na zeleni podlagi, ki predstavlja travnik. Poleg sadežev je na desni strani risbe prikazana del grškega stebra v dorskem slogu. V ozadju je viden košček modrega neba, zgoraj levo pa je sonce z žarki, ki kažejo na fige.

Pri uporabi zaščitene označbe porekla, kakor je določeno v točki 4.1, je prepovedano dodajanje kakršnih koli drugih kvalifikacij, poleg že opisanih v tej specifikaciji, vključno z pridevniki: vrsta, okus, uporaba, izbran in podobni.

Proizvodi, ki imajo kot glavno sestavino „Fico Bianco Del Cilento“ ZOP, se lahko tudi po pripravi in predelavi dajo v promet v pakiranjih, ki so opremljena z zaščiteno označbo porekla, brez dodajanja logotipa Skupnosti, pod pogojem:

- da je ZOP „Fico Bianco Del Cilento“, certificiran kot tak, edina vrsta fig, ki je v proizvodu;

- da uporabniki ZOP „Fico Bianco Del Cilento“ imajo dovoljenje, ki so ga izdali nosilci pravice intelektualne lastnine, prejete z registracijo zaščitene označbe porekla „Fico Bianco del Cilento“, in da so organizirani v združenje za zaščito ZOP, ki ga priznava Ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo. To združenje bo tudi evidentiralo uporabnike v posebnih registrih in spremljalo pravilnost uporabe zaščenega imena. V primeru neobstoja priznanega združenja izvaja te naloge Ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo, ki je nacionalni organ, pristojen za izvajanje Uredbe (EGS) 2081/92.

Če se ZOP „Fico Bianco Del Cilento“ uporablja skupaj z drugimi sestavinami, se lahko v skladu z veljavnimi predpisi navede le kot ena od sestavin proizvoda, ki ga vsebuje ali v katerega se predeluje.

4.9. Nacionalne zahteve: —

DRŽAVNE POMOČI – FRANCIJA**Državna pomoč C 1/2005 (prej N 426/2004) – Pomoč za prestrukturiranje za EUROMOTEURS****Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES**

(2005/C 137/12)

(Besedilo velja za EGP)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 19. januarja 2005 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Francijo o svoji odločitvi, da začne postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z navedenim ukrepom.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslov:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffes Aides d'Etat
B-1049 Bruxelles
Telefaks (32-2) 296 12 42

Te pripombe bodo posredovane Franciji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA**1. Postopek**

Z dopisom, prejetim 5. oktobra 2004, je Francija uradno obvestila Komisijo o svoji nameri, da finančno prispeva k prestrukturiranju podjetja Euromoteurs z zneskom v višini 2 milijonov EUR.

2. Opis prejemnika, načrta za prestrukturiranje in pomoči

Euromoteurs proizvaja električne motorje, namenjene predvsem za gospodinske aparate. Družba je bila ustanovljena septembra 2002, ko je 12 vodstvenih delavcev družbe Compagnie Générale des Moteurs Electriques („CGME“), nekdanje hčerinske družbe Moulinexa, prevzelo sredstva svojega podjetja. SEB, ki je delno odkupil Moulinex oktobra 2001, je glavna stranka družbe Euromoteurs.

Prvotni načrt podjetja je bil ponovno koncentracijo proizvodnih sredstev CGME na enem mestu namesto na dveh in razvoj strategije za povečanje sektorske raznovrstnosti. Vendar je trgovinsko sodišče v Nanterre s sodbo septembra 2002 naložilo ohranitev dveh proizvodnih mest, kar je povzročilo bistveno povečanje stroškov in posledično potrebo po določeni ravni dejavnosti. Tega drugega pogoja podjetje ni moglo izpolniti in je zdaj v težavah.

Industrijski del načrta za prestrukturiranje, predstavljenega v uradnem obvestilu, predvideva:

(1) zaprtje enega od obeh proizvodnih mest

(2) iskanje cenejših virov dobave

(3) iskanje novih trgovinskih partnerjev

(4) povečanje raznovrstnosti v sektorju motornih vozil (motorji za nastavitve sedeža)

Ocenjeni stroški načrta znašajo 5,95 milijonov EUR. Pomoč, ki so jo nameravali prispevati francoski organi, je v uradnem obvestilu znašala 2 milijona EUR, vendar so dodatni podatki s 1. decembra 2004 ocenili znesek na 2,25 milijona EUR (1,25 milijon EUR nepovratnih sredstev in 1 milijon EUR odpisanih dolgov lokalnih skupnosti).

3. Predhodno ovrednotenje

Ukrep, ki ga je priglasila Francija, pomeni pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Komisija je predhodno ovrednotila to pomoč ob upoštevanju Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah⁽¹⁾. Jasno je, da je treba družbo obravnavati kot podjetje v težavah.

Vendar pa Komisija dvomi, da načrt zagotavlja povrnitev sposobnosti preživetja. Navedeni poslovni načrt je iz decembra 2001 in predložen ni bil noben predvideni izračun rezultatov družbe Euromoteurs. Edini podatki, ki so jih posredovali francoski organi, je predvidena prodaja za leti 2005 in 2006, kar ni dovolj za dokaz sposobnosti preživetja podjetja. Kar je še bolj bistveno, Komisija dvomi, da bo stopnja prodaje zadostna za zagotavljanje sposobnosti preživetja podjetja. Razen dobavne pogodbe za SEB, ki se izteče leta 2006, Euromoteurs ni predložil podatkov o tem, ali so pogajanja z drugimi strankami v sektorju gospodinskih aparatov ali v sektorju motornih vozil bistveno napredovala.

⁽¹⁾ UL C 288, 9.10.1999, str. 2.

Na podlagi trenutno razpoložljivih podatkov Komisija prav tako dvomi, da je neupravičeno izkrivljanje konkurence preprečeno in da je pomoč omejena na najnižjo potrebno raven. Sporočeni podatki na primer ne omogočajo jasne razmejitve med zadevnima trgoma. Tudi konkurenčne razmere in razvojne perspektive trga motorjev za gospodinske aparate (na katerem Euromoteurs proizvede 25 % evropske potrošnje) in trga motorjev za nastavitve sedeža (na katerem Euromoteurs predvideva, da bo leta 2006 proizvedel 10 % evropske potrošnje) niso znane.

Poleg tega pa je po podatkih, predloženih Komisiji, Euromoteurs morda uveljavljal oprostitev plačila davkov na dohodek in na nepremičnine prvi dve leti po svoji ustanovitvi v skladu s členom 44f splošnega zakonika o davkih. Ker je bila ta pomoč z Odločbo Komisije z dne 16. decembra 2003 ⁽¹⁾ razglašena za nezakonito in nezdružljivo ter je Euromoteurs, če jo je dejansko prejel, še ni povrnil, Komisija prav tako dvomi o združljivosti sedanje pomoči v tem pogledu.

Zato je Komisija na podlagi razpoložljivih podatkov in rezultatov izvedenega predhodnega ovrednotenja odločila, da začne postopek iz člena 88(2) Pogodbe ES.

BESEDILO DOPISA

Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

- (1) Par lettre enregistrée le 5 octobre 2004, la France a notifié à la Commission son intention de participer financièrement à la restructuration de l'entreprise Euromoteurs à hauteur de 2 millions d'euros. L'affaire a été enregistrée sous le numéro N426/2004. Par lettre du 18 octobre 2004, la Commission a demandé des questions complémentaires concernant la notification, auxquelles la France a répondu par lettre du 1^{er} décembre 2004.

2. DESCRIPTION

2.1. Le bénéficiaire

- (2) Euromoteurs S.A.S („Euromoteurs“) produit des moteurs électriques essentiellement destinés à l'électroménager. La société emploie 390 personnes. Elle a été créée en septembre 2002 lorsque 12 cadres de la Compagnie Générale des Moteurs Electriques („CGME“), une ancienne filiale de Moulinex, ont repris les actifs de leur entreprise. Le groupe SEB („SEB“) qui a acquis partiellement Moulinex en octobre 2001 est le principal client d'Euromoteurs. En 2003 et 2004, les ventes à SEB ont représenté plus de 90 % du chiffre d'affaires d'Euromoteurs.
- (3) A l'origine, le projet de l'entreprise Euromoteurs reposait sur un recentrage des moyens de production de la CGME sur le site de Saint-Lô dans la Manche en fermant le site de Carpiquet dans le Calvados et sur une stratégie de diversifi-

cation sectorielle. Cependant, le jugement du tribunal de commerce de Nanterre qui a accepté le plan de reprise des actifs de la CGME en septembre 2002 a imposé le maintien des deux sites de production, ce qui a entraîné un surcoût important et nécessitait un niveau d'activité en conséquence.

- (4) Selon la France, l'effet cumulé de la très mauvaise conjoncture internationale, de la baisse des commandes de SEB et de la chute du cours du dollar en euros a entraîné une réduction de l'activité d'Euromoteurs et entravé son projet de diversification.
- (5) L'évolution des figures comptables d'Euromoteurs est présentée dans le tableau suivant:

(En millions d'euros)	2002 (3 mois d'exercice)	2003	2004 (prévision)
Nombre d'unités vendues en millions	Non disponible	8	5
Chiffre d'affaires	13	24	19
Résultat net	-0	-1	-5
Capitaux propres	2	1	-2

2.2. Le marché

- (6) Actuellement, Euromoteurs produit 25 % de la consommation européenne de moteurs pour l'électroménager. L'entreprise prévoit de se diversifier dans le secteur automobile et de produire près de 10 % de la consommation européenne de moteurs pour sièges en 2006. Il est possible que la gamme des marchés concernés soit plus étendue que les moteurs pour l'électroménager et pour sièges d'automobiles et inclue également les moteurs utilisés dans les secteurs du jardinage, de l'équipement de la maison, ou des appareils médicaux.
- (7) D'après les autorités françaises, les principaux concurrents d'Euromoteurs se trouvent en Europe et en Asie pour les moteurs universels (Ametek, Domel, LG, Johnson Electric, Sun Motors) comme pour les moteurs à aimants permanents (Valeo, Bosch, Meritor, Johnson Electric).

2.3. Le projet de restructuration

- (8) Le projet de restructuration communiqué par les autorités françaises s'étend sur une période de deux ans. Il comprend trois volets: industriel, financier et social, pour un montant total de 5,95 millions d'euros:
- la restructuration industrielle a un coût estimé à 1,10 million d'euros et prévoit:
 - la fermeture d'un des deux sites de production;
 - la recherche de sources d'approvisionnement moins coûteuses;

⁽¹⁾ UL L 108, 16.4.2004, str. 8.

- 3) la recherche de nouveaux partenaires commerciaux;
- 4) une diversification dans le secteur automobile (moteurs de siège);
- 2. la restructuration financière vise à apurer les dettes de l'entreprise pour 2,50 millions d'euros;
- 3. la restructuration sociale vise à accompagner les 256 salariés licenciés dans leur reconversion à hauteur de 2,35 millions d'euros.
- (9) Concernant le financement du projet, les mesures prévues sont les suivantes:
 - 1. 1,45 million d'euros viendront de la vente du site de Carpiquet;
 - 2. 1,5 million d'euros viendront d'une avance sur commande de SEB;
 - 3. 1 million d'euros viendront d'une libération de capital de l'actionnaire;
 - 4. 2 millions d'euros selon la notification du 5 octobre 2004 ou 2,25 millions d'euros selon la lettre du 1^{er} décembre 2004, viendront de l'aide notifiée.

2.4. Description de l'aide

- (10) Selon la lettre des autorités françaises du 1^{er} décembre 2004, l'aide notifiée prendra la forme d'une subvention d'État à hauteur de 1 million d'euros et d'une annulation de dettes envers les collectivités locales (1 million d'euros par le Conseil Régional et 0,25 million d'euros par les Conseils Généraux de la Manche et du Calvados).

3. APPRÉCIATION

3.1. Existence d'aide d'État

- (11) La mesure notifiée par la France constitue bien une aide d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1 du traité. Accordée par l'État, elle sera financée par des ressources de l'État au bénéfice d'une entreprise spécifique, Euromoteurs, dont les produits font l'objet d'échanges entre États membres.
- (12) La France a donc respecté ses obligations en vertu de l'article 88 paragraphe 3 du traité.

3.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

- (13) L'aide doit être appréciée en tant qu'aide d'État ad hoc dans le cadre du présent examen. L'article 87, paragraphes 2 et 3, du traité, prévoit des dérogations à l'incompatibilité générale visée au paragraphe 1.
- (14) Les dérogations prévues à l'article 87, paragraphe 2, du traité CE ne sont pas applicables en l'espèce car les mesures d'aide ne revêtent pas de caractère social et ne sont pas octroyées à des consommateurs individuels, elles ne sont pas destinées à remédier aux dommages causés par les calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires, et elles n'ont pas pour objet de favoriser l'économie de certaines régions de la République fédérale d'Allemagne affectées par la division de l'Allemagne. Il en est de même des dérogations prévues à l'article 87, para-

graphe 3, points b) et d) qui ne sont manifestement pas applicables.

- (15) D'autres dérogations sont prévues à l'article 87, paragraphe 3, points a) et c), du traité CE. Puisque le principal objectif de l'aide n'est pas régional mais concerne la restructuration d'une entreprise en difficulté, seules les dérogations visées au point c) s'appliquent. Celui-ci prévoit l'autorisation des aides d'État destinées à faciliter le développement de certaines activités économiques, quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun. La Commission a publié des lignes directrices spécifiques pour apprécier les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté (ci-après, „lignes directrices“). Ayant été notifiée avant le 10 octobre 2004, l'aide en espèce est appréciée à la lumière des critères établis dans les lignes directrices de 1999. Il est clair que la mesure ne vise aucun autre objectif horizontal. En outre, la France n'invoque aucun autre objectif et se fonde sur lesdites lignes directrices pour justifier la compatibilité de la mesure notifiée.

Éligibilité: entreprise en difficulté

- (16) Pour être éligible à une aide à la restructuration, l'entreprise doit être considérée comme étant en difficulté. La section 2.1 des lignes directrices définit cette notion. Avec un capital souscrit de 4 millions d'euros, Euromoteurs prévoit pour l'exercice 2004 une perte de 4,7 millions d'euros, qui amènera ses capitaux propres à -1,9 million d'euros. Euromoteurs peut donc être considérée comme étant en difficulté au sens du point 5.a), des lignes directrices.
- (17) Le point 7 des lignes directrices stipule qu'une entreprise *nouvellement créée* n'est pas éligible aux aides à la restructuration, même si sa position financière initiale est précaire. Ayant été créée 2 ans et 1 mois avant la notification, l'entreprise n'est pas considérée comme *nouvellement créée* selon la pratique de la Commission en application des lignes directrices.
- (18) S'il est clair que l'entreprise est admissible aux aides à la restructuration, la Commission, a néanmoins des doutes concernant le respect de quatre critères.

Retour à la viabilité (points 32 à 34 des lignes directrices)

- (19) Selon la section 3.2.2 des lignes directrices, l'octroi de l'aide est subordonné à la mise en œuvre d'un plan de restructuration qui doit permettre de rétablir dans un délai raisonnable la viabilité à long terme de l'entreprise, sur la base d'hypothèses réalistes en ce qui concerne ses conditions d'exploitation futures. L'amélioration de la viabilité doit résulter principalement de mesures internes prévues par le plan de restructuration et elle ne peut être uniquement basée sur des facteurs externes sur lesquels l'entreprise ne peut guère influencer tels que des augmentations de prix ou de la demande. Le plan de restructuration devrait décrire les circonstances qui entraînent les difficultés de la société afin de permettre d'évaluer si les mesures proposées sont adaptées pour traiter les problèmes de l'entreprise.

- (20) Le business plan cité pour référence (mais non communiqué) est celui qui a été établi en décembre 2001 en vue de la reprise de la CGME par Euromoteurs. En outre, malgré une demande de renseignements complémentaires, aucun compte prévisionnel des résultats d'Euromoteurs prouvant que le plan de restructuration permettra le retour à la viabilité de l'entreprise n'a été fourni. Les seules informations chiffrées fournies par les autorités françaises consistent en des prévisions de ventes pour 2005 et 2006, ce qui est insuffisant pour prouver la viabilité de l'entreprise.
- (21) Une cause importante des difficultés actuelles d'Euromoteurs est la dégradation de son chiffre d'affaires. Même si la fermeture d'un site sur deux et le licenciement de près de deux tiers de son personnel permettront à Euromoteurs de réduire substantiellement ses coûts de fonctionnement, il reste à prouver que les ventes seront suffisantes pour garantir la viabilité de l'entreprise. A ce jour, Euromoteurs reste très dépendant des commandes de SEB. Or, à part un contrat d'approvisionnement pour SEB qui s'achève en 2006, Euromoteurs n'a pas fait état de négociations à un stade avancé avec d'autres clients, que ce soit dans le secteur de l'électroménager comme de l'automobile. On peut donc s'interroger sur les résultats de sa recherche de nouveaux partenaires commerciaux et de sa stratégie de diversification, en particulier sur la plausibilité de ses prévisions de ventes de moteurs pour sièges d'automobiles en 2005 et 2006. Plus généralement, l'avenir d'Euromoteurs après 2006 ne paraît pas assuré.
- (22) En conclusion, en l'absence d'un business plan réaliste et argumenté couvrant une période de temps significative, et face à la nature des difficultés actuelles de l'entreprise, la Commission doute de la viabilité de l'entreprise à l'issue de sa restructuration

Prévention de distorsions de concurrence (points 35 à 39 des lignes directrices)

- (23) Le plan de restructuration prévoit la fermeture d'un site sur deux ainsi que le licenciement de 246 employés sur 390. Ceci devrait entraîner une réduction substantielle de la capacité de production de l'entreprise.
- (24) Cependant, il faut noter qu'Euromoteurs restera très largement surcapacitaire. L'entreprise fournit actuellement 4 millions de moteurs universels pour l'électroménager ce qui représente 25 % de la consommation européenne. Elle prévoit de produire 10 % de la consommation européenne de moteurs de sièges en 2006. Comme cela a été évoqué dans la section 2.2 ci-dessus, il est possible que les secteurs concernés ne se limitent pas aux petits moteurs pour l'électroménager et l'automobile. De plus, les renseignements communiqués ne permettent pas de déterminer la situation concurrentielle à l'échelle européenne ni les perspectives d'évolution de ces marchés, tant en termes d'offre et de demande que de tendances à l'investissement ou à la délocalisation. En conséquence, l'impact de l'aide est difficilement mesurable. L'ouverture de procédure

donnera aux concurrents d'Euromoteurs l'opportunité de communiquer leurs remarques à ce sujet.

Aide limitée au minimum (points 40 à 41 des lignes directrices)

- (25) Compte tenu des incertitudes concernant le montant de l'aide envisagée, du manque de précision du business plan et de l'absence de prévisions chiffrées, la Commission doute que l'aide ne conduise pas l'entreprise à disposer de liquidités excédentaires qu'elle pourrait consacrer à des activités agressives susceptibles de provoquer des distorsions sur le marché et qui ne seraient pas liées au processus de restructuration. Par ailleurs le montant de l'aide (2 millions d'euros ou 2,25 millions d'euros, cf point 9 ci-dessus) demande à être clarifié.

Principe de l'aide unique

- (26) D'après les autorités françaises, aucune aide à la restructuration n'a été versée précédemment à Euromoteurs.

Application de la jurisprudence „Deggendorf“

- (27) D'après les informations fournies à la Commission, Euromoteurs aurait pu bénéficier d'exonération de taxe professionnelle et de taxe foncière pendant les deux années suivant sa création conformément à l'article 44 septies du code général des impôts. Ces aides ayant été déclarées illégales et incompatibles par décision de la Commission du 16 décembre 2003 et Euromoteurs, à supposer qu'il les ait reçues, ne les ayant pas encore remboursées, la Commission exprime également des doutes sur la compatibilité des présentes aides à cet égard.

4. DÉCISION

- (28) Eu égard aux considérations qui précèdent, la Commission ne peut conclure que les mesures susmentionnées sont compatibles avec le marché commun. Par conséquent, elle entend ouvrir une procédure formelle d'examen concernant la mesure afin d'apprécier sa compatibilité avec le marché commun.
- (29) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et attire son attention sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication.

Predhodna prijava koncentracije
(Št. primera COMP/M.3778 – Böhler-Uddeholm/Buderus)

(2005/C 137/13)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 26. maja 2005 je Komisija prejela prijavo predlagane koncentracije po členu 4 in na podlagi napotitve v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero avstrijsko podjetje Böhler-Uddeholm AG (Böhler) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim nemškim podjetjem Edeltahlwerke Buderus AG (Buderus) na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Böhler: posebna jekla;
- za podjetje Buderus: posebna jekla.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi prijavljena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M. 3778 – Böhler-Uddeholm/Buderus na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Umik priglasitve koncentracije
(Št. primera COMP/M.3808 – Mittal/Huta Stali Częstochowa)

(2005/C 137/14)

(Besedilo velja za EGP)

UREDBA SVETA (ES) št. 139/2004

Dne 2. maja 2005 je Komisija Evropskih skupnosti prejela priglasitev predlagane koncentracije med Mittal Steel Company N.V. in Huta Stali Częstochowa Sp. z.o.o. Dne 27. maja 2005, sta priglasitveni stranki obvestili Komisijo, da sta umaknili svojo priglasitev.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV)

(2005/C 137/15)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 3. maja 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3747. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3665 – ENEL/Slovenske Elektrarne)

(2005/C 137/16)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 26. aprila 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3665. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3772 – Aviva/RAC)

(2005/C 137/17)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 3. maja 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3772. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-